

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996 - 1997 (*)

24 SEPTEMBRE 1997

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 15 décembre 1980
sur l'accès au territoire,
le séjour, l'établissement
et l'éloignement des étrangers**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Considérations générales

*A. Régime disciplinaire pour les membres de la
Commission permanente de recours des réfugiés*

Jusqu'à présent, le statut disciplinaire des membres de la Commission permanente de recours des réfugiés n'avait pas encore été fixé.

L'élaboration de ce statut doit tenir compte tant de la spécificité de l'instance que de sa mission spécifique.

La Commission permanente de recours des réfugiés est une juridiction administrative qui examine les recours introduits contre les décisions prises au fond par le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Cela implique que le régime disciplinaire doit tenir compte de l'indépendance dont les juges doivent

(*) Troisième session de la 49^{ème} législature

(**) Le projet de loi dont les dispositions relèvent d'une matière visée à l'article 78 de la Constitution a été déposé sous l'intitulé suivant :
«Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, n° 1204/1»

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996 - 1997 (*)

24 SEPTEMBER 1997

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
15 december 1980 betreffende de
toegang tot het grondgebied,
het verblijf, de vestiging en de
verwijdering van vreemdelingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Algemene overwegingen

*A. Tuchtregeling voor de leden van de Vaste
Beroepscommissie voor Vluchtelingen*

Tot op heden werd het tuchtstatuut van de leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen nog niet geregeld.

Bij het bepalen van dit statuut moet rekening gehouden worden zowel met de aard van de betrokken instantie als met haar zeer specifieke opdracht.

De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen is een administratief rechtscollege dat de beroepen tegen negatieve beslissingen ten gronde van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen behandelt.

De tuchtregeling moet derhalve rekening houden met de onafhankelijkheid die rechters moeten heb-

(*) Derde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

(**) Het wetsontwerp waarvan de bepalingen betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, werd ingediend onder volgende opschrift :
«Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, nr 1204/1»

disposer, de sorte que tout pouvoir de décision du pouvoir exécutif en la matière est exclu.

Il est indiqué de confier le traitement des poursuites disciplinaires contre les membres d'une juridiction administrative inférieure au Conseil d'Etat en tant que plus haute juridiction administrative du pays, et ce par analogie avec le pouvoir judiciaire où la Cour de cassation, en tant que plus haute juridiction, est également compétente pour connaître des poursuites disciplinaires contre les membres du pouvoir judiciaire (art. 409 et suivants du Code Judiciaire).

Les sanctions proposées pour la Commission permanente de recours des réfugiés et pour le Commissaire général sont identiques, à savoir la suspension pendant sept jours au moins et six mois au maximum et la révocation. Cette réglementation s'inspire de l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Le délai de suspension est expressément prévu, dans l'intérêt des intéressés, d'une part, et dans un souci de ne pas compromettre le bon fonctionnement de l'institution par une suspension très longue d'un des membres, d'autre part.

B. Abrogation de l'art. 57 / 11, § 2, de la loi

Il est proposé de supprimer la possibilité de recours pour le Ministre prévue par l'article 57/11, § 2, de la loi. En effet, il est apparu que, depuis l'introduction de cet article par la loi du 6 mai 1993, il n'a jamais été fait usage de cette possibilité de recours. A l'origine, cet article avait été introduit pour obliger le commissaire général à prendre une décision dans le délai de trente jours prévu à l'article 63/3, alinéa 1er.

En ce moment, la situation par rapport à celle en 1993 a changé dans ce sens qu'à l'époque, le commissaire général devait faire face à un arriéré considérable, dont on constate, trois ans après, qu'il est progressivement rattrapé.

II. Commentaire des articles

Article premier

Cette disposition est de nature purement juridico-technique et découle de l'article 83 de la Constitution.

ben zodat elke beslissingsbevoegdheid van de uitvoerende macht terzake uitgesloten is.

Het is aangewezen aan de Raad van State, als hoogste administratief rechtscollege van het land, de behandeling van de tuchtprocedure tegen leden van een lager administratief rechtscollege toe te vertrouwen naar analogie met de rechterlijke macht waar het Hof van cassatie, als hoogste rechtscollege, eveneens bevoegd is inzake tuchtprocedures tegen leden van de rechterlijke macht (art. 409 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor zowel de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen als voor de Commissaris-generaal en zijn adjuncten zijn de voorgestelde sancties gelijk, met name de schorsing gedurende minstens zeven dagen en maximaal zes maanden en de afzetting. Deze regeling is geïnspireerd op artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De termijn van de schorsing wordt uitdrukkelijk bepaald enerzijds in het belang van de betrokkenen, anderzijds om de goede werking van de instelling niet in het gedrang te brengen door een zeer lange schorsing van één van de leden.

B. Opheffing van art. 57 / 11, § 2, van de wet

Voorgesteld wordt de beroepsmogelijkheid geboden aan de Minister overeenkomstig artikel 57/11, § 2, van de wet, af te schaffen. Immers is gebleken dat sedert de invoering van dit artikel door de wet van 6 mei 1993 op geen enkel ogenblik gebruik werd gemaakt van deze beroepsmogelijkheid. Dit artikel werd oorspronkelijk ingevoerd teneinde de commissaris-generaal te verplichten een beslissing te nemen binnen de door artikel 63/3, eerste lid, vastgestelde termijn van dertig dagen.

Momenteel is de situatie ten opzichte van de situatie in 1993 gewijzigd in de zin dat de commissaris-generaal op dat ogenblik met een aanzienlijke achterstand zat, waarvan drie jaar later wordt vastgesteld dat deze gestadig wordt ingehaald.

II. Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Deze bepaling is van zuiver juridisch-technische aard en vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet.

Art. 2

Il s'agit d'une adaptation technique découlant de l'abrogation de l'article 57/11, § 2. Quant à l'abrogation de cet article, il est renvoyé au commentaire de l'article 3.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article concerné a été repris dans le projet de loi qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 3

L'abrogation de cet article se justifie par le fait que cette règle est superflue vu qu'elle a été établie dans une période où le Commissariat général devait faire face à un grand arriéré.

L'intention était d'inciter le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides à l'examen accéléré des recours urgents. Il est en effet dans l'intérêt du candidat réfugié qu'une décision soit prise dans de brefs délais sur l'accès au Royaume dans le cadre d'une procédure d'asile.

Entretemps, la situation a changé et doit être reconsidérée, à la lumière notamment des plans de gestion conclus avec les différentes instances des réfugiés. Le plan de gestion conclu avec le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides prévoit en effet que les décisions seront prises dans un délai déterminé et que l'arriéré devra être rattrapé entièrement avant une certaine date. Cela implique que les recours urgents pourront être examinés dans les délais prévus et qu'il n'est plus nécessaire de prévoir une voie de recours pour exercer une pression sur le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Bien que le Conseil d'Etat n'a fait aucune observation à ce sujet, le gouvernement a préféré prévoir l'abrogation de l'article 57/11, § 2, dans le projet de loi qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Le Conseil d'Etat a en effet estimé dans son avis L.24.111/ A.G. sur un projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 que «l'organisation, la compétence et les attributions des juridictions administratives relèvent du bicaméralisme égalitaire».

Pour le surplus, le texte reprend les améliorations proposées par le Conseil d'Etat.

Art. 2

Het betreft hier een technische aanpassing die voortvloeit uit de opheffing van artikel 57/11, § 2. Met betrekking tot de opheffing van dit artikel wordt verwezen naar de toelichting in artikel 3.

Conform het advies van de Raad van State werd het betrokken artikel opgenomen in het wetsontwerp dat een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 3

De opheffing van dit artikel wordt verantwoord door het feit dat deze regel overbodig is aangezien hij werd opgesteld in een periode dat het Commissariaat-generaal te kampen had met een grote achterstand.

De bedoeling was de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen aan te zetten tot een snelle afhandeling van de dringende beroepen. Het is immers voornamelijk in het belang van de kandidaat-vluchteling dat snel een beslissing over de toegang tot het Rijk in het kader van een asielprocedure dient genomen te worden.

De situatie is ondertussen veranderd en dient mede in het licht van de afgesloten beheersplannen met de verschillende vluchtelingeninstanties bekeken te worden. Het beheersplan met de commissaris-generaal voor vluchtelingen en staatlozen bepaalt immers dat beslissingen binnen een bepaalde termijn zullen genomen worden en dat de achterstand volledig dient weggewerkt te zijn voor een bepaalde termijn. Als gevolg hiervan zullen de dringende beroepen binnen de verwachte termijnen afgehandeld kunnen worden en is het niet meer nodig in een rechtsmiddel te voorzien om de commissaris-generaal voor vluchtelingen en staatlozen onder druk te zetten.

Alhoewel de Raad van State er geen opmerkingen over maakte, opteert de regering ervoor om de opheffing van artikel 57/11, § 2, op te nemen in het wetsontwerp dat een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. De Raad van State heeft immers in haar advies L. 24.111/ A.G. over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980, geoordeeld dat de «organisatie, de bevoegdheid en de taak van de administratieve rechtscolleges geregeld moet worden volgens de werkwijze van het volledig bicameralisme».

Verder werden de tekstverbeteringen voorgesteld door de Raad van State overgenomen.

Art. 4

Il s'agit d'une adaptation technique découlant de l'abrogation de l'article 57/11, § 2, de la loi (voir article 3). Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article concerné a été repris dans le projet de loi qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Pour le surplus, le texte reprend les améliorations proposées par le Conseil d'Etat.

Art. 5

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il est précisé que le régime disciplinaire ne vise que les membres permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Le régime proposé est analogue à celui des membres du Conseil d'Etat, prévu à l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il est également précisé qui saisit le Conseil d'Etat et qui exercera devant celui-ci l'action disciplinaire.

L'arrêté royal réglant la procédure stipulera les modalités de l'audition de l'intéressé et les délais de la procédure.

Art. 6

Afin d'obtenir un système logique et cohérent en matière de possibilités de recours contre les mesures privatives de liberté, l'article 71 est adapté pour ouvrir un recours auprès de la chambre du conseil contre la décision de maintien prise dans le cadre de l'article 74/5 § 1, 1° et 2°, de la loi.

Le contrôle de la légalité d'une mesure privative de liberté prise en exécution de l'article 74/5 §1, 1° et 2°, se limitera au fait de contrôler si une mesure de refoulement a été prise et si le commissaire général a rejeté le recours urgent contre une décision négative relative à la demande d'asile.

Il a été tenu compte des améliorations proposées par le Conseil d'Etat.

Art. 4

Het betreft hier een technische aanpassing die voortvloeit uit de opheffing van artikel 57/11 § 2, van de wet (zie artikel 3). Conform het advies van de Raad van State werd het betrokken artikel opgenomen in het wetsontwerp dat een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Verder werden de tekstverbeteringen voorgesteld door de Raad van State overgenomen.

Art. 5

Conform het advies van de Raad van State wordt gepreciseerd dat met de tuchtregeling de vaste leden van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen beoogd worden.

De voorgestelde regeling is analoog aan deze voor de leden van de Raad van State, zoals die is bepaald in artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Conform het advies van de Raad van State werd nader bepaald wie de Raad van State in deze materie zal adjiëren en wie de tuchtvordering voor de Raad van State zal uitoefenen.

Het koninklijk besluit dat de procedure regelt zal de wijze van horen van de betrokkene en de termijnen van de rechtspleging bepalen.

Art. 6

Teneinde een logisch en coherent systeem te bekomen inzake de beroepsmogelijkheden tegen vrijheidsberovende maatregelen wordt artikel 71 aangepast door een beroep bij de raadkamer open te stellen tegen een beslissing tot vasthouding genomen in het kader van artikel 74/5 § 1, 1° en 2°, van de wet.

De wettigheidscontrole i.v.m. de initiële vrijheidsberovende maatregel getroffen in uitvoering van artikel 74/5, § 1, 1° en 2°, zal evenwel beperkt worden tot het nagaan of er een maatregel tot teruggedrijving genomen werd en of de commissaris-generaal het dringend beroep tegen een negatieve beslissing inzake een asielaanvraag heeft afgewezen.

De tekstverbeteringen voorgesteld door de Raad van State werden overgenomen.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de L'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

Dit is Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi ouvrant un recours aux personnes maintenues à la frontière et instaurant une procédure disciplinaire à l'égard des membres de la Commission permanente de recours des réfugiés

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Un article 57/14 bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers :

«Tout membre ou assesseur suppléant de la Commission permanente de recours des réfugiés qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être suspendu ou révoqué par arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

La suspension est prononcée pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

Le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres la procédure devant le Conseil d'Etat en matière de régime disciplinaire.»

Art. 3

L'article 71, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'étranger maintenu dans un lieu déterminé situé aux frontières, en application de l'article 74/5, peut introduire un recours contre cette mesure, en déposant une requête auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu.»

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende de instelling van een beroepsmogelijkheid ten aanzien van personen vastgehouden aan de grens en tot invoering van een tuchtprocedure ten aanzien van de leden van de vaste beroepscommissie voor vluchtelingen.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, wordt een artikel 57/14 bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Ieder lid of plaatsvervangende bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, die tekortgekomen is aan de waardigheid van zijn ambt of aan de plichten van zijn staat kan, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet, bij een arrest dat door de Raad van State wordt uitgesproken.

De schorsing wordt uitgesproken voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft de inhouding van de wedde voor gevolg zolang zij duurt.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de rechtspleging voor de Raad van State inzake de tuchtregeling.»

Art. 3

Artikel 71, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd door de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen door het volgende lid:

«De vreemdeling die met toepassing van artikel 74/5 vastgehouden wordt in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats, kan tegen die maatregel beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden.»

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», a donné le 22 janvier 1997 l'avis suivant :

Examen du projet.

Arrêté de présentation.

L'arrêté de présentation fait défaut; il y a lieu de tenir compte de la circulaire du Premier Ministre du 19 avril 1996 relative aux procédures de dépôt d'un projet de loi et, ainsi, d'écrire :

«Nos Ministres de l'Intérieur et de la Justice sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :».

Dispositif.

Article 1er.

L'article 2 supprime les mots «ou la Commission permanente de recours des réfugiés» de l'article 54, § 3, alinéa 2. L'article 5 abroge l'article 57/12, alinéa 3, lequel prévoit que la Commission permanente de recours des réfugiés siège en juge unique dans le cas prévu à l'article 57/11, § 2, de la loi.

Dans son avis L. 24.111/A.G. ⁽¹⁾, l'assemblée générale de la section de législation a considéré que «l'organisation, la compétence et les attributions des juridictions administratives relèvent du bicaméralisme égalitaire».

Il s'ensuit que les dispositions examinées, en ce qu'elles ont trait à la compétence et à l'organisation de la Commission permanente de recours, relèvent de l'article 77 de la Constitution et doivent, dès lors, faire l'objet d'une procédure législative bicamérale intégrale.

Article 2.

Il est fait référence à l'observation faite sous l'article 1er.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 december 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen», heeft op 22 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp.

Indieningsbesluit.

Het indieningsbesluit ontbreekt; er dient rekening te worden gehouden met de omzendbrief van de Eerste Minister van 19 april 1996 betreffende de procedures voor de indiening van een ontwerp van wet, en derhalve schrijven men :

«Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :».

Bepalend gedeelte.

Artikel 1

In artikel 2 worden de woorden «of de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen» in artikel 54, § 3, tweede lid, geschrapt. Artikel 5 heft artikel 57/12, derde lid, op waarin wordt bepaald dat, in het geval waarin artikel 57/11, § 2, van de wet voorziet, één lid van de Beroepscommissie voor vluchtelingen zitting houdt.

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving heeft in haar advies L. 24.111/A.G. ⁽¹⁾ geoordeeld dat «de organisatie, de bevoegdheid en de taak van de administratieve rechtscolleges wel degelijk moet worden geregeld volgens de werkwijze van het volledige bicameralisme».

Daaruit volgt dat de onderzochte bepalingen, in zoverre zij betrekking hebben op de bevoegdheid en de organisatie van de Vaste Beroepscommissie, onder artikel 77 van de Grondwet vallen en aanleiding moeten geven tot een wetgevingsprocedure volgens de werkwijze van het volledige bicameralisme.

Artikel 2

Er wordt verwezen naar de opmerking die is gemaakt onder artikel 1.

⁽¹⁾ sur un projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, donné les 10 octobre et 18 octobre 1995.

⁽²⁾ over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, uitgebracht op 10 oktober en 18 oktober 1995.

Article 3

L'article 3 du projet relatif au commissaire général et à ses adjoints ne contient aucune disposition relative à la procédure applicable lorsqu'une sanction disciplinaire est envisagée à leur égard, notamment en ce qui concerne le respect des droits de la défense. Il convient en conséquence de préciser cette procédure, soit dans le corps même de la loi en projet, soit en y incorporant à cet effet une habilitation au Roi.

Sous réserve de cette observation, le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

1. Cette disposition tend à abroger l'article 57/11, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, lequel prévoit, en cas d'absence de décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sur le recours urgent formé par un demandeur de la qualité de réfugié, la faculté pour le ministre de saisir de l'affaire la Commission permanente de recours.

Selon les explications fournies par les délégués du ministre, cette disposition fait suite à un arrêt 65/96 du 13 novembre 1996, rendu sur question préjudicielle, au terme duquel la Cour d'arbitrage a considéré que l'article 57/11, § 2, précité viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne reconnaît pas une faculté similaire au demandeur d'asile.

2. L'article 17, 4°, de la loi du 6 mai 1993 a inséré un «§ 2» dans l'article 57/11 de la loi du 15 décembre 1980. Mieux vaut, en conséquence, remplacer le mot «modifié» par le mot «inséré».

Article 5

1. Il est fait référence à l'observation faite sous l'article 1er.

2. L'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 a été inséré par la loi du 14 juillet 1987. Mieux vaut écrire la disposition en projet comme suit :

Artikel 3

1. Artikel 3 van het ontwerp, dat betrekking heeft op de commissaris-generaal en zijn adjuncten, bevat geen enkele bepaling betreffende de procedure die wordt aangewend wanneer te hunnen aanzien een tuchtmaatregel wordt overwogen, inzonderheid wat de inachtneming van de rechten van verdediging betreft. Er dient bijgevolg duidelijkheid te worden verstrekt omtrent deze procedure, ofwel in de tekst zelf van de ontworpen wet, ofwel door daartoe in de tekst een machtiging aan de Koning te verlenen.

2. Onder voorbehoud van deze opmerking schrijve men in het eerste lid van de nieuw ontworpen tekst «indien zij tekortschieten in de waardigheid van hun ambt of in de plichten van hun staat ...» in plaats van «indien zij tekortkomen aan de waardigheid van hun ambt of aan ...».

3. Het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

«De schorsing wordt bij ministerieel besluit bevolen door de Minister voor een termijn van ... en heeft, zolang de schorsing duurt, inhouding van wedde voor gevolg».

4. Het derde lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

«De afzetting wordt op verzoek van de Minister bevolen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit».

Artikel 4

1. Deze bepaling strekt ertoe artikel 57/11, § 2, van de wet van 15 december 1980 op te heffen, op grond waarvan de minister, bij ontstentenis van een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen over het dringend beroep dat is ingesteld door een vreemdeling die de status van vluchteling aanvraagt, de zaak ahangig kan maken bij de Vaste Beroepscommissie.

Volgens de door de gemachtigden van de minister verstrekte uitleg, is deze bepaling het gevolg van een arrest 65/96 van 13 november 1996, gewezen na een prejudiciële vraag, waarin het Arbitragehof heeft geoordeeld dat het voormelde artikel 57/11, § 2, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre het de asielzoeker niet eenzelfde mogelijkheid biedt.

2. Artikel 17, 4°, van de wet van 6 mei 1993 heeft een «§ 2» ingevoegd in artikel 57/11 van de wet van 15 december 1980. De woorden «gewijzigd door» zouden bijgevolg beter vervangen worden door de woorden «ingevoegd bij».

Artikel 5

1. Er wordt verwezen naar de opmerking die is gemaakt onder artikel 1.

2. Artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 is ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987. Het zou beter zijn de ontworpen bepaling als volgt te redigeren :

«L'article 57/12, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai 1993, est abrogé».

Article 6

1. En cas de prolongation de la détention, les conditions de légalité, qu'il reviendra à la chambre du conseil de vérifier, sont visées à l'article 74/5, § 3, alinéa 1er, en projet (article 6, 1°). Il s'agira notamment d'examiner si les démarches nécessaires en vue de l'éloignement de l'étranger ont été entreprises «dans les sept jours ouvrables».

Le texte examiné demeure cependant en défaut de fixer le point de départ de ce délai. De l'accord des délégués du ministre, il convient de préciser que le délai ne prendra cours qu'à compter de la décision qui fonde la mesure de détention, soit la décision visée à l'article 74/5, § 3, 1°, inséré par la loi en projet.

2. Une deuxième condition que la Chambre du conseil devra vérifier est «qu'il subsiste toujours une possibilité d'éloigner effectivement l'étranger dans un délai raisonnable» (article 74/5, § 3, alinéa 1er, 2°, en projet). Il est à ce sujet renvoyé aux observations formulées dans l'avis L. 24.111/A.G. précité, lequel a critiqué le caractère très largement potestatif de cette condition et l'absence de toute explication précise dans l'exposé des motifs quant aux critères qui devront être pris en compte pour évaluer si l'éloignement du territoire est toujours possible. Il revient, en conséquence, à l'auteur du projet de préciser ces éléments dans l'exposé des motifs.

3. L'article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980 a été inséré par la loi du 18 juillet 1991. Mieux vaut écrire la phrase liminaire comme suit :

«A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes :».

4. Le texte néerlandais du paragraphe 3, alinéa 1er, 2°, en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

5. Le texte néerlandais du paragraphe 4, en projet, serait mieux rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

«Artikel 57/12, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven».

Artikel 6

1. De wettigheidsvoorwaarden welke de raadkamer, in geval van verlenging van de vasthouding, zal moeten controleren, worden vermeld in het ontworpen artikel 74/5, § 3, eerste lid, (artikel 6, 1°). Onder meer zal moeten worden onderzocht of de noodzakelijke stappen om de vreemdeling te verwijderen, «binnen zeven werkdagen» gedaan zijn.

De onderzochte tekst bepaalt evenwel niet wanneer die termijn ingaat. De gemachtigden van de minister zijn het ermee eens dat behoort te worden vermeld dat de termijn eerst ingaat vanaf de beslissing waarop de vasthoudingsmaatregel steunt, te weten de beslissing bedoeld in artikel 74/5, § 3, 1°, ingevoegd bij de ontworpen wet.

2. Een tweede voorwaarde die de raadkamer zal moeten controleren is dat «de effectieve verwijdering van (de vreemdeling) binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is» (ontworpen artikel 74/5, § 3, eerste lid, 2°). In dat verband wordt verwezen naar de opmerkingen die zijn gemaakt in het voormelde advies L. 24.111/A.G., waarin kritiek wordt geuit op de uiterst potestatieve aard van die voorwaarde en op het ontbreken van enige verduidelijking in de memorie van toelichting omtrent de criteria die in aanmerking zullen moeten worden genomen om te beoordelen of de verwijdering van het grondgebied nog steeds mogelijk is. De steller van het ontwerp dient omtrent die gegevens bijgevolg duidelijkheid te verschaffen in de memorie van toelichting.

3. Artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980 is ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991. De inleidende zin zou beter als volgt worden gesteld :

«In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :».

4. In de nieuw ontworpen paragraaf 3, eerste lid, 2°, schrijve men :

«2° en indien binnen zeven werkdagen de nodige stappen zijn ondernomen om de vreemdeling te verwijderen, de vereiste zorgvuldigheid aan de dag wordt gelegd bij het voortzetten van die stappen en de effectieve verwijdering van de vreemdeling binnen een redelijke termijn nog steeds mogelijk is».

5. In de nieuw ontworpen paragraaf 4 zou het beter zijn onderdeel 1° als volgt te redigeren :

«1° de in § 1 bedoelde vreemdeling ten aanzien van wie, bij het verstrijken van de termijn van twee maanden, geen uitvoerbare beslissing is genomen als bepaald in § 3, eerste lid, 1°».

In onderdeel 2° van dezelfde paragraaf dient het woord «voorzien» vervangen te worden door de woorden «als bepaald».

6. Au 3°, la subdivision doit être effectuée en a) et b) et non en 1° et 2° comme au projet.

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de:

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assesseurs de la section
de législation*,

Mme

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. M. BAUWENS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. CUVELIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J. -J. STRYCKMANS

6. Onderdeel 3° van artikel 6 moet worden onderverdeeld in a) en b) en niet in 1° en 2°, zoals in het ontwerp.

De inleidende volzin van 1°, dat a) wordt, zou beter als volgt worden gesteld : «a) voor het eerste lid wordt het volgende lid toegevoegd :».

In de ontworpen tekst onder 2°, dat b) wordt, schrijven men :

«Tenzij de wet anders bepaalt, moet aan het bevel om het grondgebied te verlaten of aan de beslissing tot weigering van verblijf, een termijn worden verbonden om het grondgebied te verlaten».

De kamer was samengesteld uit:

de Heren :

J.-J. STRYCKMANS, *voorzitter*;

Y. KREINS,
P. LIENARDY, *staatsraden*;

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE, *assessoren van de
afdeling wetgeving*,

Mevrouw

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. BAUWENS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. CUVELIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J. -J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur
et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de
la Justice sont chargés de présenter, en Notre Nom,
aux Chambres législatives et de déposer à la Cham-
bre des représentants, le projet de loi dont la teneur
suit :

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article
77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 54, § 3, alinéa 2, de la loi du 15 dé-
cembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'éta-
blissement et l'éloignement des étrangers, inséré par
la loi du 15 juillet 1996, les mots « ou la Commission
permanente de recours des réfugiés, » sont supprimés.

Art. 3

L'article 57/11, § 2, de la même loi, modifié par la
loi du 6 mai 1993, est abrogé.

Art. 4

L'article 57/12, alinéa 3, de la même loi, inséré par
la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 6 mai
1993, est abrogé.

Art. 5

Un article 57/14 *bis*, rédigé comme suit, est inséré
dans la même loi :

«Art. 57/14*bis*. — Tout membre permanent de la
Commission permanente de recours des réfugiés qui
a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Binnen-
landse Zaken en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze
Minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet,
waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de
Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer
van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld
in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 54, § 3, tweede lid, van de wet van 15
december 1980 betreffende de toegang tot het grond-
gebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering
van vreemdelingen, ingevoegd door de wet van 15 juli
1996, worden de woorden « of de Vaste Beroeps-
commissie voor vluchtelingen, » opgeheven.

Art. 3

Artikel 57/11, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd door
de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 4

Artikel 57/12, derde lid, van dezelfde wet, inge-
voegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door
de wet van 6 mei 1993, wordt opgeheven.

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 57/14 *bis* inge-
voegd, luidend als volgt :

«Art. 57/14*bis*. — Ieder vast lid van de Vaste
Beroepscommissie voor vluchtelingen, die tekort-
gekomen is aan de waardigheid van zijn ambt of aan

de son état peut, suivant le cas, être suspendu ou révoqué par arrêt rendu par le Conseil d'Etat.

La suspension est prononcée pour un délai de sept jours au moins et de six mois au maximum et emporte privation de traitement pendant sa durée.

Le Roi détermine par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres la procédure devant le Conseil d'Etat en matière de régime disciplinaire.

Le Ministre saisit le Conseil d'Etat de l'action disciplinaire. L'action est exercée par l'auditeur général ou par l'auditeur général adjoint selon les dispositions de l'article 75, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat».

Art. 6

L'article 71, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 10 juillet 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'étranger maintenu dans un lieu déterminé situé aux frontières, en application de l'article 74/5, peut introduire un recours contre cette mesure, en déposant une requête auprès de la chambre du conseil du tribunal correctionnel du lieu où il est maintenu.»

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,

S. DE CLERCK

de plichten van zijn staat kan, naargelang het geval, worden geschorst of afgezet, bij een arrest datdoor de Raad van State wordt uitgesproken.

De schorsing wordt uitgesproken voor een termijn van minstens zeven dagen en maximum zes maanden en heeft de inhouding van de wedde voor gevolg zolang zij duurt.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de rechtspleging voor de Raad van State inzake de tuchtregeling.

De tuchtprocedure wordt aanhangig gemaakt door de Minister. De vordering wordt uitgeoefend door de auditeur-generaal of door de adjunct-auditeur-generaal overeenkomstig artikel 75, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State».

Art. 6

Artikel 71, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 10 juli 1996, wordt vervangen door het volgende lid :

«De vreemdeling die met toepassing van artikel 74/5 vastgehouden wordt in een welbepaalde aan de grens gelegen plaats, kan tegen die maatregel beroep instellen door een verzoekschrift neer te leggen bij de raadkamer van de correctionele rechtbank van de plaats waar hij wordt vastgehouden.»

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,

S. DE CLERCK